



**Dublin San Ramon
Services District**

Water, wastewater, recycled water

Important Information about Your Drinking Water

这封信函包含关于您的饮用水的重要信息。
请翻译过来了解，或者问问能理解它的人。

Dublin San Ramon Services District had Levels of Coliform Bacteria above the Drinking Water Standard for the Month of September

Our water system exceeded the maximum contaminant level of monthly total coliforms in our drinking water standard. Although this is not an emergency, you have a right to know. We routinely monitor for drinking water contaminants. During September, we tested 98 samples for the presence of coliform bacteria. Six of those samples (6.1 percent) showed the presence of total coliform bacteria in Dublin west of highway 680. The standard is that no more than 5.0 percent of samples may do so. The District disinfected and flushed the system and by the second round of tests, our samples showed no bacteria.

You do not need to boil your water or take other corrective actions. This is not an emergency. If it had been, you would have been notified immediately. Total coliform bacteria are generally not harmful themselves. *Coliforms are bacteria which are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present. For the month of September, coliforms were found in two more samples than allowed and this was a warning of potential problems.*

Usually, coliforms are a sign there could be a problem with the system's treatment or distribution system (pipes). Whenever we detect coliform bacteria in any sample, we do follow-up testing to see if other bacteria of greater concern, such as fecal coliform or *E. coli*, are present. **At no time did we find fecal coliform or *E. coli* bacteria in our system and subsequent testing now shows the total coliform problem has been resolved.**

People with severely compromised immune systems, infants, and some elderly may be at increased risk. These people should seek advice from their health care providers. General guidelines on ways to lessen the risk of infection by microbes are available from U.S. Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline at 1 (800) 426-4791. If you have health issues concerning the consumption of this water, you may wish to consult your doctor.

Secondary Notification Requirements

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this public notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

Upon receipt of notification from a person operating a public water system, the following notification must be given within 10 days [Health and Safety Code Section 116450(g)]:

- **SCHOOLS:** Must notify school employees, students, and parents (if the students are minors).
- **RESIDENTIAL RENTAL PROPERTY OWNERS OR MANAGERS:** Must notify tenants.
- **BUSINESS PROPERTY OWNERS, MANAGERS, or OPERATORS:** Must notify employees of businesses located on the property.

For more information, please contact Field Operations Supervisor Clint Byrum at (925) 875-2363 or DSRSD, 7051 Dublin Blvd, Dublin, CA, 94568. State Water System ID# 0110009. Date distributed, October 24, 2016.



El distrito de servicios Dublin San Ramon tuvo niveles de bacteria coliforme por encima del estándar de agua potable en el mes de septiembre

Nuestro sistema de agua superó el máximo nivel de contaminante de bacterias coliformes totales mensuales de nuestro estándar de agua potable. Aunque esto no es una emergencia, usted tiene derecho a saber. De manera rutinaria, monitoreamos los contaminantes del agua potable. Durante septiembre, probamos 98 muestras para detectar la presencia de la bacteria coliforme. Seis de esas muestras (6.1 por ciento) mostraron la presencia de bacterias coliformes totales al oeste de la autopista 680 en Dublin. El estándar es que no más del 5.0 por ciento de las muestras lo hagan. El distrito desinfectó y lavó el sistema y en una segunda ronda de pruebas, las muestras no presentaron bacterias.

No es necesario que hierva el agua ni que tome otras medidas correctivas. Esto no es una emergencia. Si lo hubiera sido, hubiera sido notificado de inmediato. La bacteria coliforme total por lo general no es dañina por sí misma. *La coliforme es un tipo de bacteria que está naturalmente presente en el medioambiente y que se utiliza como indicador de que otras bacterias, posiblemente dañinas, están presentes. Durante el mes de septiembre, las coliformes se encontraron en dos muestras más de las permitidas y esto fue una advertencia de problemas potenciales.*

Por lo general, las coliformes son un signo de que puede haber un problema con el tratamiento del sistema o con el sistema de distribución (tuberías). Siempre que detectamos bacterias coliformes en una muestra, hacemos pruebas de seguimiento para detectar otras bacterias más preocupantes, como coliformes fecales o *E. coli*. **En ningún momento detectamos bacterias coliformes fecales o E. coli en nuestro sistema y las pruebas subsiguientes ahora muestran que el problema de coliformes se resolvió.**

Las personas con el sistema inmunitario muy deteriorado, niños y algunas personas mayores pueden estar en mayor riesgo. Estas personas pueden solicitar consejos a sus médicos. Se pueden obtener pautas generales para disminuir el riesgo de infección microbiana en la línea de ayuda de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. 1 (800) 426-4791. Si tiene inquietudes de salud acerca del consumo de esta agua, puede consultar a su médico.

Requisitos de notificación secundaria

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas que pueden no haber recibido esta notificación de manera directa (por ejemplo, personas en apartamentos, sanatorios, escuelas, empresas). Puede hacerlo colocando un aviso público en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

Desde el momento de recepción de la notificación por parte de una persona que opera un sistema de agua pública, la notificación siguiente debe hacerse dentro de los 10 días [Código de Salud y Seguridad, sección 116450(g)]:

- ESCUELAS: Deben notificar a los empleados de la escuela, estudiantes y padres (si los estudiantes son menores).
- PROPIETARIOS O ADMINISTRADORES DE PROPIEDADES EN ALQUILER RESIDENCIALES: Deben notificar a los inquilinos.
- PROPIETARIOS, GERENTES, OPERARIOS: Deben notificar a los empleados de las empresas ubicadas en la propiedad.

Para obtener más información, comuníquese con el Supervisor de Operaciones de Campo Clint Byrum al (925) 875-2363 o a DSRSD, 7051 Dublin Blvd, Dublin, CA, 94568. ID de Sistema de Agua Estatal 0110009. Fecha de distribución, 24 de octubre de 2016.